

Перед лицом серьезной болезни: расскажите о своих желаниях

Ваше руководство по POLST
(распоряжение для врача об искусственном
поддержании жизни)

Not for reproduction



POLST: ПОЧЕМУ ЭТО ВАЖНО

Очень важно убедиться, что ваши близкие и врачи знают, какое медицинское лечение вы хотите получить в конце вашей жизни. Но до недавнего времени надежного способа сделать это не существовало. Именно для этого и появилась форма POLST.

POLST (распоряжение для врача об искусственном поддержании жизни) – это форма, в которой четко прописаны виды медицинского обслуживания, которые пациент хочет получить в конце своей жизни. Напечатанная на ярко-розовой бумаге, форма POLST помогает тяжелобольным пациентам лучше контролировать свое лечение. Форму подписывают пациент и его врач, медсестра или помощник врача. Форма работает даже в том случае, если пациент позже потеряет способность говорить о своих желаниях.

POLST также поможет вам обсудить свой выбор с медицинским персоналом и близкими людьми. Таким образом, POLST может помочь уменьшить страдания пациента и его семьи, а также убедиться, что ваши пожелания озвучены и учтены.

Эта брошюра поможет вам узнать больше о POLST.

"Поскольку моя мама сама принимала решения, заполнив форму POLST, мне не нужно было гадать, чего она хочет. Это успокоило и ее, и нашу семью".

- Пол Уогерстраат, Дэвис, Калифорния

Not for reproduction



О POLST

Здесь представлены ответы на часто задаваемые вопросы о POLST.

Для чего нужна форма POLST?

•POLST сообщает о ваших пожеланиях по лечению врачам и другим членам вашей медицинской команды. Слишком часто пациентам, находящимся в конце жизни, назначают лечение, которого они не хотят. Эти методы лечения могут не помочь им жить дольше или лучше. Иногда такое лечение может причинять боль. POLST дает вам возможность сообщить врачам, медсестрам и другим членам медицинской команды, какое лечение вы хотите получить.

•POLST разъясняет ваши пожелания членам вашей семьи и лицам, осуществляющим уход. Иногда у членов семьи есть свои представления о том, какое лечение хотел бы получить их близкий человек. POLST гарантирует, что члены вашей семьи и лица, осуществляющие уход, точно знают, какое лечение вы хотите и какого не хотите. Никому не придется гадать или спорить.

Кому следует иметь POLST?

Врачи считают, что любой тяжелобольной пациент должен иметь форму POLST. Заполнение POLST зависит только от вас. Это ваш выбор.



Отличается ли POLST от предварительного медицинского распоряжения?

Да. Предварительное распоряжение позволяет вам выбрать человека, который будет выступать от вашего имени, и дает общее представление о том, чего вы хотите.

Отличия POLST состоят в следующем:

- POLST предназначено для тяжелобольных;
- POLST указывает ваши пожелания относительно определенного медицинского лечения;
- POLST – это подписанное медицинское распоряжение, на основании которого может действовать ваша медицинская команда; и
- POLST передается вместе с вами домой, в больницу или в учреждение долгосрочного ухода. Эта форма отправляется туда, куда направляетесь вы.

Хорошо, если у тяжелобольных людей есть и предварительное распоряжение, и форма POLST.

Кто может помочь мне заполнить форму POLST?

Ваш врач, медсестра, социальный работник или капеллан могут помочь заполнить форму POLST. Обязательно поговорите со своим лечащим врачом о том, какие методы лечения вы хотите или не хотите. Форма должна быть подписана вашим врачом, медсестрой или помощником врача, а также вами или человеком, которого вы выбрали для принятия решений за вас.

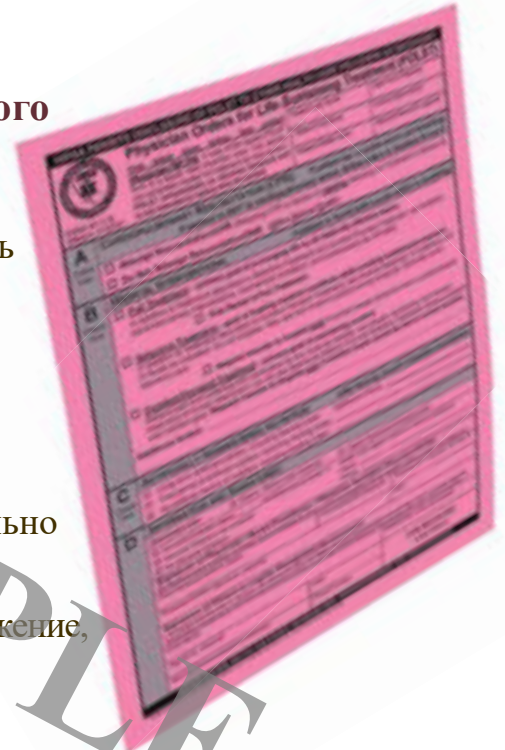
Что мне делать со своей формой POLST?

После подписания форма POLST станет частью вашей медицинской карты. Форма остается с вами все время.

- Если вы находитесь дома, положите ее рядом с кроватью или на холодильник.
- Если вы находитесь в больнице, центре сестринского ухода или доме престарелых, она будет в вашей карте или файле.
- Если вы направитесь из одного места в другое, ваша форма POLST отправится вместе с вами.

Что делать, если я хочу изменить форму POLST?

Вы и ваш врач можете изменить форму POLST, когда захотите.



Not for SAMPLER reproduction

POLST: ЧТО ОЗНАЧАЮТ ВАРИАНТЫ ЛЕЧЕНИЯ

В форме POLST перечислены некоторые виды медицинского лечения, которые вы можете на свой выбор получать или не получать. Ваш врач, практикующая медсестра или помощник врача помогут вам решить, какие варианты лечения лучше всего помогут вам достичь целей, которые вы ставите перед собой.

- **Реанимация:** сердечно-легочная реанимация, или СЛР: попытка запустить ваше дыхание и сердцебиение после их остановки; СЛР может сработать, а может и нет. Человек, проводящий СЛР, должен сильно надавить вам на грудь, чтобы попытаться запустить ваше сердце. Также может применяться электрический шок (дефибрилляция). Также вам могут вставить трубку в горло, чтобы помочь дышать (интубация). Аппарат может закачивать воздух в легкие и выкачивать его через дыхательную трубку (механическая вентиляция/респирация).

Реанимация может принести пользу здоровым людям, но тяжелобольным она обычно не помогает. Это может привести к перелому ребер или проколу легких. Даже если сердце снова заработает, мозг может быть поврежден из-за нехватки воздуха. Пожилые пациенты и люди с серьезными заболеваниями часто теряют физические и умственные способности, даже если сердце снова запускается.

- **DNR** (не реанимировать) – это медицинское распоряжение не пытаться реанимировать, потому что пациент не хочет этого или потому, что это не поможет. DNR также называют *"дать умереть естественной смертью"*.
- **Лечение, ориентированное на комфорт:** эти медицинские процедуры предоставляются всегда. Они предназначены для того, чтобы вы чувствовали себя комфортно и уменьшить боль. Они не предназначены для того, чтобы вы жили дольше.
- **Антибиотики:** антибиотики борются с такими инфекциями, как пневмония, и уменьшают симптомы и боль, вызванные этими инфекциями. Они не облегчают страдания, вызванные другими заболеваниями.
- **Внутривенные вливания:** жидкости, которые вводятся в организм через трубку, вставленную в вену. Обычно внутривенные вливания назначаются на короткое время, чтобы помочь вам справиться с конкретным заболеванием.

- **Искусственное питание/кормление через зонд:** это способ кормления человека через трубку в носу или непосредственно через прокол кожи в желудок. Кормление через зонд может помочь людям, которые сейчас не могут глотать, но ожидается, что им станет лучше. Однако люди, находящиеся в конце жизни, могут чувствовать себя более комфортно без кормления через зонд и хотеть есть все, что могут, через рот. Кормление через зонд может вызвать пневмонию, а также привести к отекам и инфекциям.

Когда человек приближается к концу жизни, его потребность в пище и жидкости уменьшается. В это время организм не может потреблять пищу и жидкость, как у здорового человека. В конце жизни кормление через зонд может вызывать вздутие живота и дискомфорт.

Важно, чтобы вы понимали, что означает каждый из этих вариантов, поэтому обязательно поговорите со своим врачом, медсестрой или помощником врача, прежде чем принимать какие-либо решения. Затем вы сможете выбрать, какие варианты лечения вам нужны, а какие нет.



"Когда пациенты заполняют форму POLST, мы точно знаем, какого лечения они хотят и какого не хотят. Это устраняет любую путаницу и дает пациентам душевное спокойствие".

- Стив Лай, доктор медицины, округ Санта-Клара,
Калифорния

Not for reproduction

Чтобы узнать больше о программе POLST в Калифорнии, зайдите на сайт:

www.caPOLST.org



Coalition for Compassionate Care of California (CCCC) обеспечивает руководство и надзор за просветительской деятельностью по POLST в Калифорнии при поддержке California HealthCare Foundation.

Russian